

## • LECTURE-14-APPLIED LINGUISTICS

### • Types of Test Items أنواع عناصر الأختبار

- The questions on a test are called items.

• يطلق على أسئلة الأختبار بنود

- The word item is preferred because it does not imply the interrogative form.

• البند هي كلمة مفضله لأنه لا تعبر على شكل استفهامي.

- The most common types of items used in language classes are multiple-choice items, short answer items, and communication items.

• الأنواع الأكثر شيوعا للمواد المستخدمة لدروس اللغة هي بنود اختيار ، وبنود أجوبة قصيرة - وبنود الاتصال.

1. **Multiple-choice items**: Multiple-choice test items are designed to elicit responses from the students.

• بنود اختيار متعدد : تم تصميم بنود اختبار متعدد لاستخلاص ردود من الطلاب.

- Since there is only right answer, the scorer can very rapidly mark an item as correct or incorrect.

• نظرا فالحل الوحيد الصحيح يمكن للهدف بسرعة جدا تحديد بند صحيح أو غير صحيح.

- More important, when a group of scorers is reading the same test paper, each of them arrives at the same score (This arrangement is called scorer reliability).

• الأهم من ذلك وهو عندما قام مجموعة من الهدفين بالأطلاع على نفس ورقة الاختبار فكل واحد منهم وصل إلى نفس الدرجة (يسمى هذا الترتيب موثوقية هدف).

- The reliability of multiple-choice items and the increased use of electronic computers have led to widespread acceptance of machine-scored answer sheet.
- أدت موثوقية بنو اختيار متعدد لزيادة استخدام الحواسيب الإلكترونية وقبولها على نطاق واسع لآلية التسجيل بورقة الإجابة.
- The items present the students with four of five options from which they must select the correct answer.
- تعرض البنود للطلاب لأربعة خيارات من خمسة ويجب تحديد الإجابة الصحيحة.
- Although the scorer reliability of these machine-scored multiple-choice tests is almost perfect, the validity of each test or each section of the test must be determined separately.
- بالرغم من موثوقية الأهداف لاختبارات اختيار من متعدد فيكون مثاليا وتحديد صلاحية كل اختبار أو كل قسم من أقسام الاختبار منفصلة القرار.
- Just because a test is 'objective', it is not automatically a good test.
- بسبب الاختبار "موضوعي" فقط فإنه ليس تلقائيا اختبار جيد .
- Before using any standardized objective test, the teacher should carefully go over the specifications to determine whether they correspond to his or her own reasons for giving the test.
- قبل استخدام أي اختبار موضوعي موحد فيجب على المعلم المزيد من العناية للمواصفات لتحديد إذا كانت تتوافق مع الأسباب الخاصة لإعطاء الاختبار.
- **A. The item:** In a multiple-choice item, the stem is the initial part: either a partial sentence to be completed, a question, or several statements leading to a question or incomplete phrase.
- البند: لأختبار بند من متعدد – الوقف هو الجزء الأولي: سواء جملة جزئية إلى أن تستكمل - سؤال، أو عدة بيانات تؤدي لأسئلة أو عبارة غير مكتملة .

- The choices from which students must select their answers are known as options, responses, or alternatives.
- من المعروف أن تحديد الطلاب لإجاباتهم كخيارات، وإجابات، أو بدائل.
- One response, the key, is distinctly correct or more suitable than the others.
- احد الردود، المفتاح، هو مميز بوضوح أو الأكثر مناسبة من غيره.
- Incorrect responses are called distractors and should be worded that they seem attractive to the uninformed or poorly informed student.
- تسمى الردود الغير صحيحة (distracters-لافت للانتباه) وينبغي أن تصاغ لتبدو جذابة للطلاب الجاهل أو الضعيف.
- If a distractor is obviously wrong that is never selected, it plays no useful role in the item and should be eliminated or replaced by a new alternative.
- إذا (distracters-لافت للانتباه) خطأ الواضح فإنه لم يحدد ويلعب دور غير مفيد للبند ويجب إلغاؤه أو استبداله ببديل جديد.
- **B. Passage items**: Passage items, as the name suggests, are two or more items that refer to a single 'passage': a paragraph, a poem, a conversation, or a visual.
- بند المقطع : كما يوحي اسم البنود المقطع هي لاثنتين أو أكثر من بند والتي تشير إلى "فقرة" واحده: فقرة، قصيدة، محادثة، أو مرئية .
- The passage may print in the test booklet, recorded and played over a tape recorder, or projected on a screen.
- يجوز للمقطع الطباعة في كتيب الاختبار ويسجل ويشغل على جهاز تسجيل، أو يعرض على الشاشة

- The items that accompany a linguistic passage evaluate how well the students understand what they have just read or heard.
- البنود التي تصاحب مقاطع لغوية تقيم مدى نجاح الطلاب لفهم فقط ما قرأ أو سمع
- Effective passage items should be so constructed that an intelligent native speaker could not arrive at the correct answer without having read or heard the passage.
- يجب أن تكون المقاطع منظمه بحيث المتحدث الذكي الأصلي لا يمكنه التوصل للإجابة الصحيحة دون القراءة أو السمع للمقطع .
- In other words, students should not be able to answer passage items merely with common sense and knowledge of the target language.
- بعبارة أخرى يجب الطلاب ليس لديهم القدرة على إجابة بنود المقاطع بكل بساطة مع حس سليم ومعرفة للغة الهدف.
- Visual passage items consist of a group of items referring to a single picture, slide, or film.
- بنود المقاطع البصرية تتكون من مجموعة من البنود فتشير إلى صورة واحدة أو شريحة أو فيلم.
- The meaning of the visual should be clear to the students, while the linguistic problems to be tested are found in the responses.
- يجب المعنى البصري أن يكون واضح للطلاب، في حين المشاكل اللغوية للاختبار وجدت في الردود.

### C. **Discrete Items**: Discrete items stand alone.

- البنود المنفصلة: البنود المنفصلة قائمة بذاتها
- The most common discrete are utterly independent of each other, and their order on a given test could be transposed without changing their effectiveness.
- الأكثر شيوعا بالانفصال هي المستقلة تماما عن بعضها البعض، ويمكن تطبيق اختبار معين دون تغيير فعاليتها.

- To obtain greater economy in test administration, a series of discrete items employing identical options could be presented as a group.
  - للحصول على أكبر توفير لإدارة الاختبار، يمكن أن يقدم سلسلة من البنود المنفصلة التي تستخدم كخيارات مماثلة للمجموعة.
  - Here is an example in English, where the stem is understood.
  - فيما يلي مثال بالإنجليزية، حيث يتم فهم جذر الكلمة
- \*\*\*\* Indicate whether the following statements refer to past events or to present events.
- بين ما إذا كانت العبارات التالية تشير إلى أحداث بالماضي أو الحاضر.
  - Mark your answer sheet as follows:  $A = past$ ,  $B = present$ .
    - They sing beautifully.
    - We came together.
    - You went with my car.
  - أجعل ورقة الإجابة الخاصة بك على النحو التالي:  $A = الماضي$ ،  $B = الحاضر$
  - **Correct responses**: B, A, A .
  - Discrete language items may also be developed around visual stimuli: drawings, a sequence of clock faces, overhead transparencies, and flash cards.
  - الإجابات الصحيحة: B, A, A
  - يمكن أيضا لبنود اللغة المنفصلة وضع حول المحفزات البصرية: رسومات، سلسلة من وجوه مدار الساعة، ورق شفاف، وبطاقات فلاش.
2. **Short-answer Objective items**: An objective test item is any item for which there is a single predictable correct answer.
- بنود موضوع قصير الإجابة: بنود الاختبار الموضوعي هو أي بند لإجابة صحيحة يمكن التنبؤ بها.

- Whereas the multiple-choice item format is most often selected for standardizing tests, the classroom teacher typically makes heavy use of short-answer-items.
- بالغالب يتم تحديد بند متعدد الخيارات لتوحيد الاختبارات، ويجعل معلم الفصل الاستخدام المكثف لبنود الإجابة القصيرة
- These items may require one-word answers, such as brief responses to questions (oral and written), or the filling in of missing elements.
- قد تتطلب البنود كلمة واحدة للإجابات، مثل إجابات قصيرة للأسئلة (الشفوية والكتابية)، أو تعبئة عناصر مفقودة.
- At other times, several words or full sentences may be required.
- بأوقات أخرى، قد يكون مطلوباً لعدة كلمات أو جمل كاملة.
- Like multiple-choice items, the short-answer items may be classified as passage items (for example, questions on a reading) or discrete items.
- مثل بنود اختيار متعدد، تصنف بنود قصيرة الإجابة كبنود مقطع (مثال، مسائل قراءة) أو بنود منفصلة.
- The stimulus may be printed, spoken, visual, or a combination of these presentations.
- الحافز يكون مطبوع - منطوق، بصري، أو من جمع هذه العروض.
- In order to assure the objective nature of short-answer items, the teacher must prepare a scoring system in advance.
- لأجل ضمان طبيعة الهدف لبنود قصيرة الإجابة فيجب المعلم يعد نظام تسجيل مقدماً

3. **Communication items**: In tests of communicative competence, it is usually impossible to predict precisely how students will respond, for communication allows and indeed encourages creativity on the part of the students.

- بنود الاتصالات : لاختبارات الكفاءة التواصلية فعادة يكون المستحيل التنبؤ بدقة كيف يجيب الطلاب ومن جانب الطلاب يسمح بالاتصال ويشجع بالإبداع والواقع.
- Although one can develop objective items to evaluate listening and reading comprehension, tests of oral and written self-expression elicit free responses that must be scored subjectively.
- بالرغم من وضع بنود موضوعية لتقييم الاستماع والقراءة والفهم للاختبارات الشفوية والخطية والتعبير عن الذات بالحصول على ردود حرة التي يجب أن تسجل ذاتيا.
- Communication items are not, therefore, as objective as multiple-choice or short-answer items.
- بنود الاتصالات غير، والهدف كبنود اختيار متعدد أو أجابه قصيرة.
- However, through the development of an appropriate scoring procedure, it is possible to evaluate student performance with a good degree of objectivity.
- مع ذلك خلال وضع إجراءات التسجيل المناسب، فمن الممكن تقييم أداء الطلاب مع درجة جيدة من الموضوعية.
- If communication is one of the major goals of the foreign language course, teachers must give the students the opportunity to demonstrate their ability to communicate, even if such tests are not totally objectives.
- إذا الاتصالات واحدة من الأهداف الرئيسية لدورة اللغة الأجنبية، فيجب للمعلمين إعطاء فرصة للطلاب لإظهار قدرتهم على التواصل حتى لو هذه الاختبارات ليست موضوعية تماما.

## • اختبار المصطلحات العامة **General Testing Terminology**

**1. Test and Quiz:** Both tests and quizzes play a role in the language classroom.

- **Test and Quiz:** كل التجارب والاختبارات تلعب دورا في الفصول الدراسية للغة.
- The distinction between test and quiz is one of dimension and purpose rather than of item content.
- التمييز بين الاختبار والامتحان هي واحدة من البعد والغرض بدلا من محتوى البند.
- The test is announced in advance and covers a specific unit of instruction, be it part of a lesson or several lessons.
- يتم الإعلان عن الاختبار بوقت مبكر، ويغطي وحدة معينة من التعليم، سواء كان جزءا من الدرس أو عدة دروس.
- In reviewing for a test, students pull together the work of several class periods.
- لاستعراض الاختبار - يسحب الطلاب العمل معا لفئة عدة فترات.
- Classroom tests may be given every two or three weeks.
- يمكن إعطاء اختبارات الفصل الدراسي كل أسبوعين أو ثلاثة
- Such tests may be constructed to last the entire class period; in this case, optimum learning efficiency requires the teacher to return and discuss the corrected test as soon as the class meets again.
- لأخر فترة يتم بناء هذه التجارب للفصل بأكمله وبهذه الحالة تتطلب كفاءة التعلم الأمثل عودة المعلم ومناقشته لتصحيح الاختبار بأقرب وقت يجتمع مرة أخرى.
- The essence of the quiz is brevity.
- جوهر الاختبار هو الإيجاز.
- In contrast to the test, it may be unannounced.
- على النقيض من الاختبار فقد يكون غير معلن
- Frequent quizzes encourage students to devote time regularly to their language study.
- الاختبارات المتكررة تشجع الطلاب على تخصيص وقت منظم لدراسة لغتهم.



- Moreover, the quiz enables the teacher to acquaint students with types of items that will subsequently be used in tests.

• بالإضافة يمكن الاختبار المعلم لتعريف الطالب بأنواع البنود التي سوف تستخدم بوقت لاحق للاختبارات.

**2. Objective and subjective test items:** An objective item is one for which there is a specific correct response; therefore, whether the item is scored by one teacher or another, whether it is scored today or last week, it is always scored the same way (Multiple-choice items & fill-in the blank).

• بنود الاختبار الموضوعية والذاتية- البند الموضوعي هو أحد الإجابة المحددة الصحيحة؛ لذلك، ما إذا كان سجل البند من جانب معلم واحد أو آخر ، أو إذا سجل اليوم أو الأسبوع الماضي، فالتسجيل دائما بنفس الطريقة (بنود اختيار متعدد وتعبئة الفراغ).

- A subjective item is one that does not have a single right answer (interview & short composition).

• البند الذاتي هو أحد الذي لا يكون له جواب واحد صحيح (مقابلة وتكوين قصير).

4. **Speed and power tests:** On a speed test, the student works against time (typing & translation).

• اختبارات السرعة والقوة: لاختبار السرعة يعمل الطالب مع الزمن (الكتابة والترجمة).

- On a power test, the student is given sufficient time to finish the test.

• لاختبار القوة - يتم إعطاء الطالب الوقت الكافي لإنهاء الاختبار.

- Some students may not answer all the questions, but this is because they are unable to do so, not because they were rushed.

• بعض الطلاب قد لا يجيب على جميع الأسئلة ولكن هذا لأنهم غير قادرين على القيام بذلك- وليس لأنهم أسرعوا.

5. **Formative and summative evaluation:** The formative test is given during the course instruction; its purpose is to show which aspects of the chapter the student has mastered and where remedial work is necessary.

• تقييم وتشكيل التلخيص: نظرا لاختبار التشكيل خلال تعليمات المقرر؛ فالغرض هو إظهار جوانب الفصل التي أتقنها الطالب و ضرورية علاجية العمل .

- The formative test is normally graded on a pass-fail basis, and students who fail are given the opportunity to study and then take the test again.
  - عادتا يتم تصنيف اختبار التشكيل على أساس تمرير الفشل- ومنح الطلاب الذين يفشلون فرصة الدراسة وإجراء الاختبار مرة أخرى.
- The summative test, on the other hand, is usually given at the end of a marking period and measures the 'sum' total of the material covered.
  - من ناحية أخرى الاختبار التلخيصي يعطى عادة بنهاية فترة التصحيح ويقاس 'sum' إجمالي المواد المشمولة.
- 6. **Norm-referenced and criterion-referenced tests:** The norm-referenced test compares a student's performance against the performance of other students (Curve).
  - اختبارات مرجعية القواعد والمعايير: اختبارات مرجعية القواعد والمعايير يقارن أداء الطالب بأداء الطلاب الآخرين (كيرف).
  - The criterion-referenced test indicates whether the student has met predetermined objective or criteria.
    - اختبار المعيار المشار إليه، تشير ما إذا كان الطالب وجد الهدف المحدد سلفا أو المعايير.
- 7. **Discrete-point and global testing:** Discrete-point tests measure whether or not the student has mastered specific elements of the second language.
  - اختبار النقاط المنفصلة والعالمية: يقيس اختبار النقاط المنفصلة والعالمية ما إذا كان الطالب أتقن عناصر محددة للغة الثانية.
  - Global language tests measure the student's ability to understand and use language in context.
    - تقيس اختبارات اللغة العالمية قدرة الطالب على حال فهم واستخدام اللغة.
- 8. **Pure vs. hybrid test items:** On a pure test item, the student uses only one skill. In hybrid test item, two or more skills are used.
  - بنود الاختبار النقية مقابل المختلط- على بند الاختبار النقي، يستخدم الطالب مهارة واحدة فقط. في بند الاختبار المختلط تستخدم اثنين أو أكثر من المهارات.

9. **Pre-testing and post-testing**: The pre-test is given prior to teaching a course or a unit of instruction.

- اختبار ما قبل وما بعد الاختبار - وبالنظر لما قبل الاختبار قبل دورة أو وحدة للتعليم.
- It is similar in form and content of the post-test that is given at the end of the course or the unit.
- هو مشابه بالشكل والمضمون للاختبار بعد أن يتم إعطائه بنهاية الدورة أو الوحدة.